

昨日の会議で、色々な意見が出された。	En la reunión(conferencia) de ayer varias opiniones fueron ofrecidas.
今回の入社試験では学歴ではなく経験のある人が採用された	En esta ocasión sin importar el examen las personas que con experiencia fueron empleadas.
社長のいない会議が続いた	La conferencia siguió sin el director.
大阪には難波をはじめたくさんの方の繁華街がある。	En Osaka, sobre todo en Nanba hay muchas zonas comerciales.
テニスは年齢を問わず楽しめるスポーツです。	El tenis es un deporte que no importando la edad es muy divertido.
詳細は抜きにして、すぐに結論に入りましょう。	sin detalles, enseguida concluyamos (vamos a concluir)
田中さんの力なしではこの企画は成功しなかつたろう。	El éxito de este plan sin la colaboración del Sr. Tanaka no hubiese podido ser posible.
この旅行を通してたくさんの方の事を学んだ	Con este viaje aprendí muchas cosas.
その事件はテレビを通して知れ渡った。	Ese asunto se da a conocer a todo el país a través de la televisión.
～させる、～してもら	dar a +inf
病名は家族を通して本人に知らされた	La enfermedad le fue comunicada atravez de sus familiares.
母は心をこめて料理する	La madre le pone corazón a lo que cocina.
彼は力をこめてドアを開めた	Cerró la puerta con ganas . (かいっぱい、熱心に、全く)
彼は入院を契機にタバコをすっかりやめた。	A partir de que ingreso al hospital dejó de fumar por completo.
大病をきっかけに毎年検診を受けた	Desde que me puse grave cada año me hago un examen clínico
母の手術をきっかけに酒を止めた	Por motivo de la operación de mi madre dejé de beber.(desde la ocasión de)
きっかけを与える	La operación de mi madre me dio pie para (a) dejar de beber.
ピッタリくる	le va perfecta
彼に話すきっかけが見つからない	No encuentro la ocasión de hablarle. (no me da pauta para poder hablarle)
(私がそれを彼に話すことのきっかけを彼は与えない)	(El) no da pie a que se le hable.
消す(off) それを消して	apágalo (la) luz, aire acondicionado radiofuncion
私に話すきっかけを下さい	Dame pie a que te lo diga. Me podrías dar pie
だって君がそのきっかけをくれないんだもの。	Es que no me das pie (a que te lo diga.)
ハワイ旅行をきっかけに好きになるだろう	El viaje a Hawai dio pie para que me gustará .

彼はその会社の社長として迎えられた	Lo recibieron como director de la empresa.
現代人はストレス解消のために気分転換が必要です	(los hombres)el hombre de hoy para borrar el estres necesitan un cambio de ánimo (aire).
そのレストランは値段のわりにおいしい	En este restaurante para los precios que tiene, se come bien.
勉強しないわりには語学の上達が早い	Para no estudiar el progreso(desarrollo) en el ideoma es rápido.(⇔lento)
タバコをすう中学生を見たら注意 せず にはいられない。	Quando veo a los estudiantes de secundaria fumar, no puedo evitar llamarles la atención.
なんて暑いんだ！冷たいビールを飲まずにはいられない。	Qué calor!,¿no? No me aguanto las ganas de beber una cerveza bien fría.⇔tibio, al tiempo(常温の)
サルの物まねをする子を見ると、笑わずにはいられない。	No puedo evitar reír al ver a ese niño imitando al mono.
数学に限らず、彼はすべての科目で満点をとった。	Obtuvo perfectas(magnificas) calificaciones no sólo en matemáticas sino en todas las materias.
彼に限って僕を裏切るはずがない。	(en cuanto a ella) I ratandose de ella jamas me enganaria. No me cabe decir que ella me pudiera engañar. El es quien menos me engañaría
雨にもかかわらず、試合は続行された。	Aunque llovió el partido(encuentro) se continuó.
学歴があるなしにかかわらず、能力のある人を採用したいと思います。	Sin importar su currículum consideraré la habilidad de los aspirantes para el puesto. (quiero considerar)
横を向きなさい	pongase de perfil
見なければ良かった	No la hubiera visto. Hubiera sido mejor no haberla visto.
水不足は関東では解消したが西日本では未だ深刻だ。	La escasez de agua en el área de Kanto fue resuelta pero en Oeste de Japón todavía es muy grave.
日本における女性の地位は西洋に比べまだ低い。	La posición de la mujer en Japón comparada con la del Occidente aún es baja.
留学するにあたって両親は私に色々注意した。	Al ir a estudiar al extranjero, mis padres me dieron muchos consejos.
問題解決にあたり、人々の意見は大きく分かれた。	Al llegar a la solución del programa, hubo una gran división de opiniones.
彼は時間に関係なく訪ねてくるので迷惑だ。	¡Qué molestia! Sin importar la hora me visita sin avisar.
この会社では営業成績に応じて給料が支払われる。	En su empresa se paga según el resultado del trabajo .
収入に応じて税金の額が決められる。	El impuesto se paga según los ingresos. El pago del impuesto se determina según los ingresos.
あの学校では個人の能力に応じて教育を行っている。	En esa escuela se instruye según la capacidad personal.
6月になると曇りがちの日が続く。	A partir de junio los días nublados continúan.
AチームもBチームも実力があり、甲乙つけがたい。	El equipo A y el equipo B tienen mucha habilidad, es difícil decir cual es el mejor.
彼はまじめで能力があり、この会社にとって得がたい存在だった。	El además de ser serio tiene capacidad, fue difícil de obtener para esta compañía.

